

Русалочка



А. В. К. — Тимошка

84.4(205)-4
A 65

По сказке знаменитого
датского сказочника
Ханса Кристиана Андерсена
(1805—1875).

Художник Ван Гуль

Русалочка

© Creation, script and illustrations:
A. M. Lefevre, M. Loiseaux, M. Nathan-Deiller, A. Van Gool.
First published and produced by Creations for Children International,
Belgium. <http://www.C4Ci.com>
This edition published by A. V. K. — Timoshka
All rights reserved.
Printed in Dubai

© «А. В. К. — Тимошка», русское издание, 2003
Все права на эту книгу защищены законом
© Серия «Любимые истории и сказки»

Ответственный редактор И. Куберский
Русский текст Н. Лебедевой
Компьютерная верстка М. Белле

ISBN 5-324-00245-3

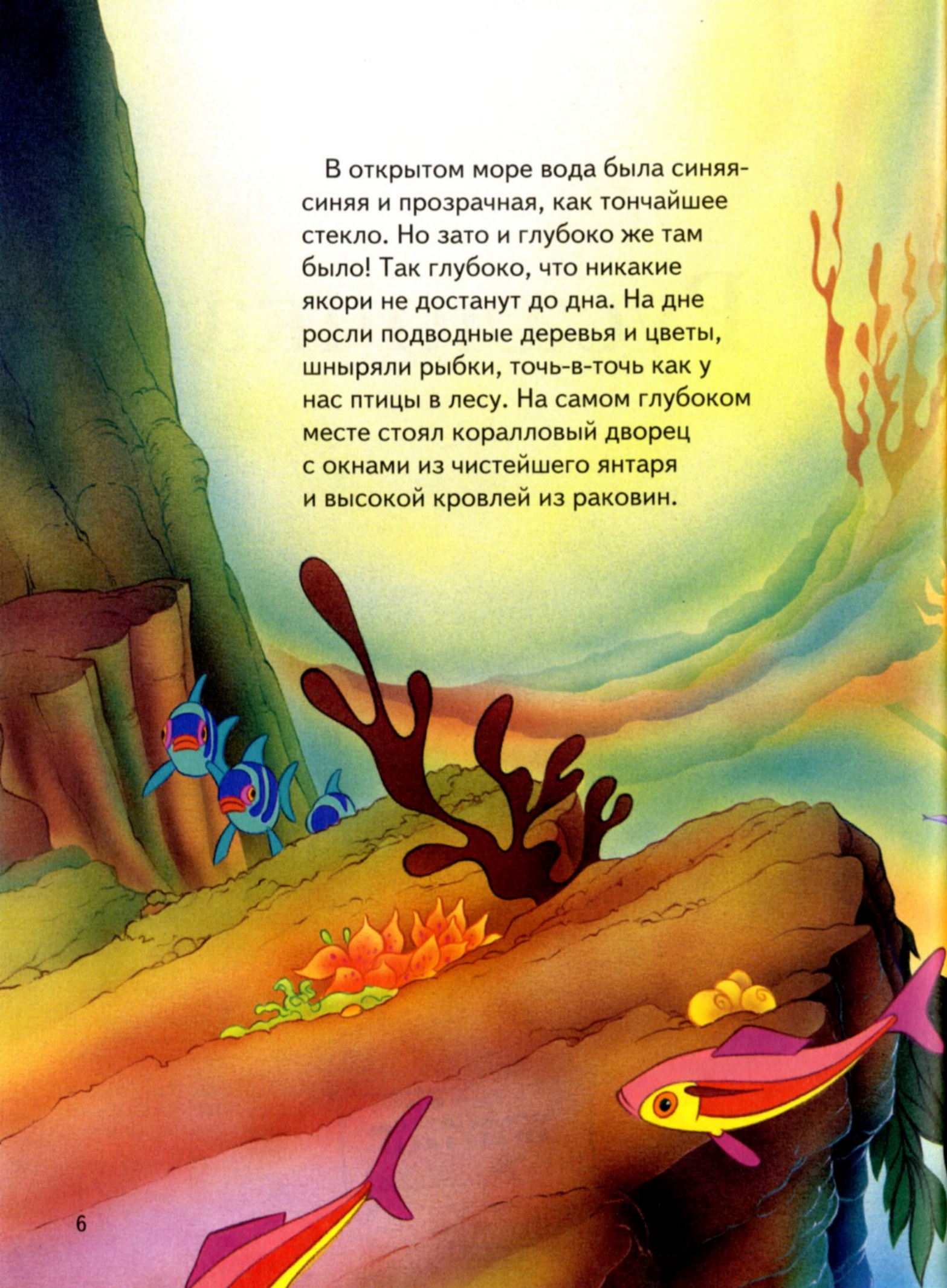
2015 90048



F. Köçərli adına
Azərbaycan Dövlət Uşaq
KİTABXANASI
INV. № 236460

А. В. К. — Тимошка

В открытом море вода была синяя-синяя и прозрачная, как тончайшее стекло. Но зато и глубоко же там было! Так глубоко, что никакие якоря не достанут до дна. На дне росли подводные деревья и цветы, шныряли рыбки, точь-в-точь как у нас птицы в лесу. На самом глубоком месте стоял коралловый дворец с окнами из чистейшего янтаря и высокой кровлей из раковин.





В этом дворце жил морской царь.
У него было пять дочерей, пять
маленьких морских принцесс.
День-деньской играли они в саду
перед дворцом, к ним подплывали
рыбки, ели из их рук и позволяли
себя гладить.



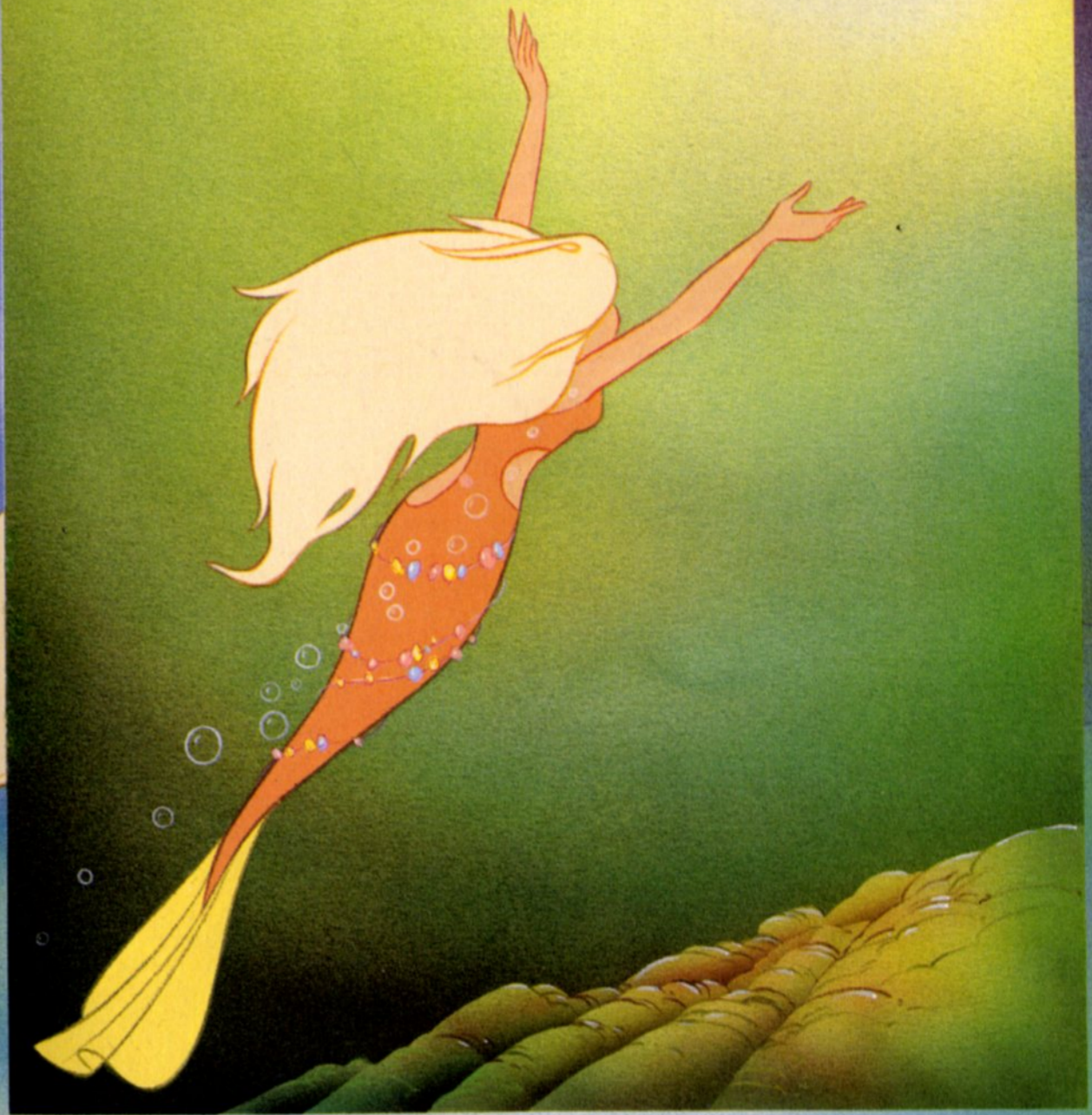
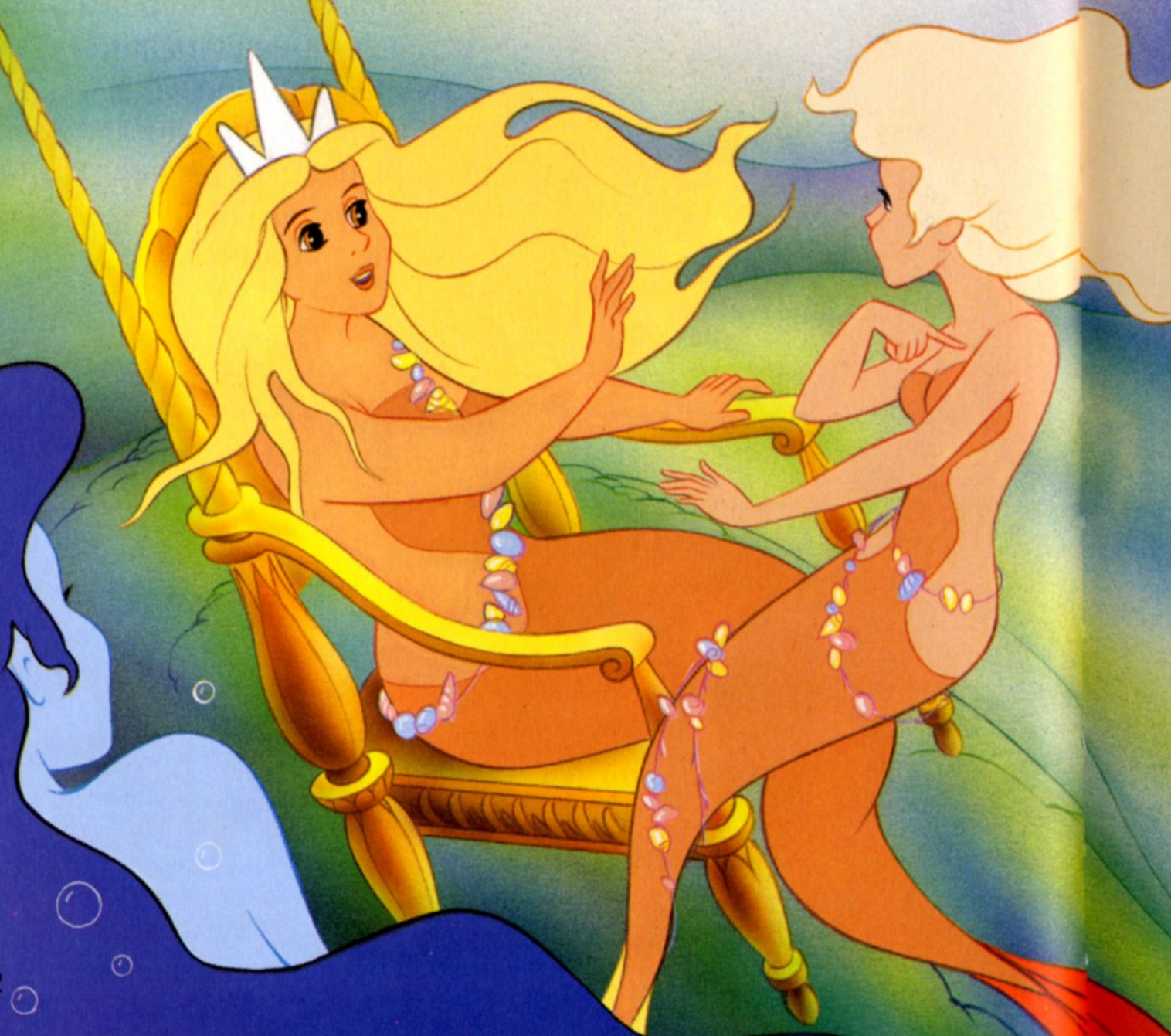


Больше всего любили принцессы слушать про людей, что живут наверху, на земле. И отец с матерью рассказывали им все, что знали о кораблях и городах, о людях и животных.

— Как только старшей из вас стукнет пятнадцать лет, — говорил морской царь, — я позволю ей подниматься на поверхность моря и сидеть на скалах у воды, и она все увидит своими глазами.

Младшая из пяти русалок — прехорошенькая и самая любознательная — готова была с утра до ночи расспрашивать мать о жизни людей.

— Люди живут на суше, а не под водой, и вместо рыбьих хвостов у них ноги, чтобы ходить по земле, — объясняла мать.



В безветрие со дна можно было видеть солнце. Оно казалось Русалочке золотым цветком, венчик которого излучал свет.

«Ах, как ярко, должно быть, светит оно там, наверху! — думала Русалочка. — Скорее бы мне исполнилось пятнадцать лет. Я так хочу увидеть, как оно освещает землю».

Но вот старшей принцессе исполнилось пятнадцать лет, и ей позволили всплыть на поверхность моря. Сколько было рассказов, когда она вернулась назад! Больше всего понравилось ей лежать при свете месяца на песчаной отмели, любуясь раскинувшимся на берегу городом.



Прошел год, и второй сестре тоже позволили подняться на поверхность моря. Она вынырнула из воды как раз в ту минуту, когда солнце садилось, и нашла, что лучше этого зрелища ничего и быть не может. Небо сияло, как расплавленное золото, рассказывала она.





Никого так не тянуло на поверхность моря, как младшую русалочку, которой пришлось ждать дольше всех. Сколько часов провела она в задумчивости возле прекрасной статуи мальчика из чистого белого мрамора, упавшей с какого-то погибшего судна!

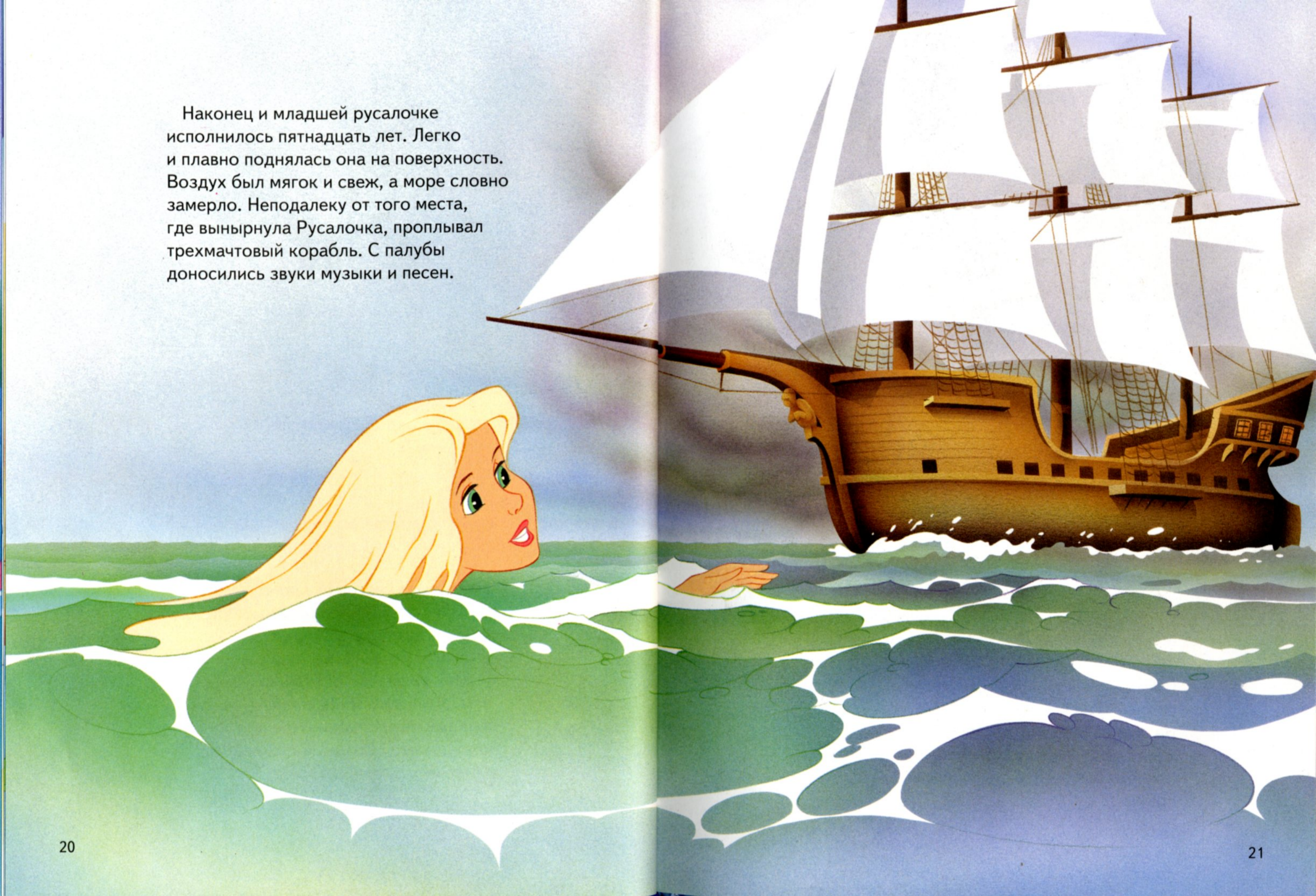
«Как прекрасны люди!» — думала Русалочка, глядя на статую.


Прошел еще год, и на поверхность поднялась третья сестра. Эта была смелее всех — она поплыла в широкую реку, которая впадала в море. В маленькой бухте плескалась целая толпа человеческих детей. Вернувшись домой, русалка не переставала вспоминать чудесные леса, зеленые холмы и прелестных детей, которые умели плавать, хотя у них и не было рыбьих хвостов.



Четвертая сестра оказалась не такой смелой — она вынырнула ночью и держалась больше в открытом море. Потом она говорила, что это лучше всего: куда ни глянь, на много-много миль вокруг только вода да небо, опрокинутое над водой, точно огромный стеклянный купол весь в алмазах звезд.

Наконец и младшей русалочке исполнилось пятнадцать лет. Легко и плавно поднялась она на поверхность. Воздух был мягок и свеж, а море словно замерло. Неподалеку от того места, где вынырнула Русалочка, проплывал трехмачтовый корабль. С палубы доносились звуки музыки и песен.

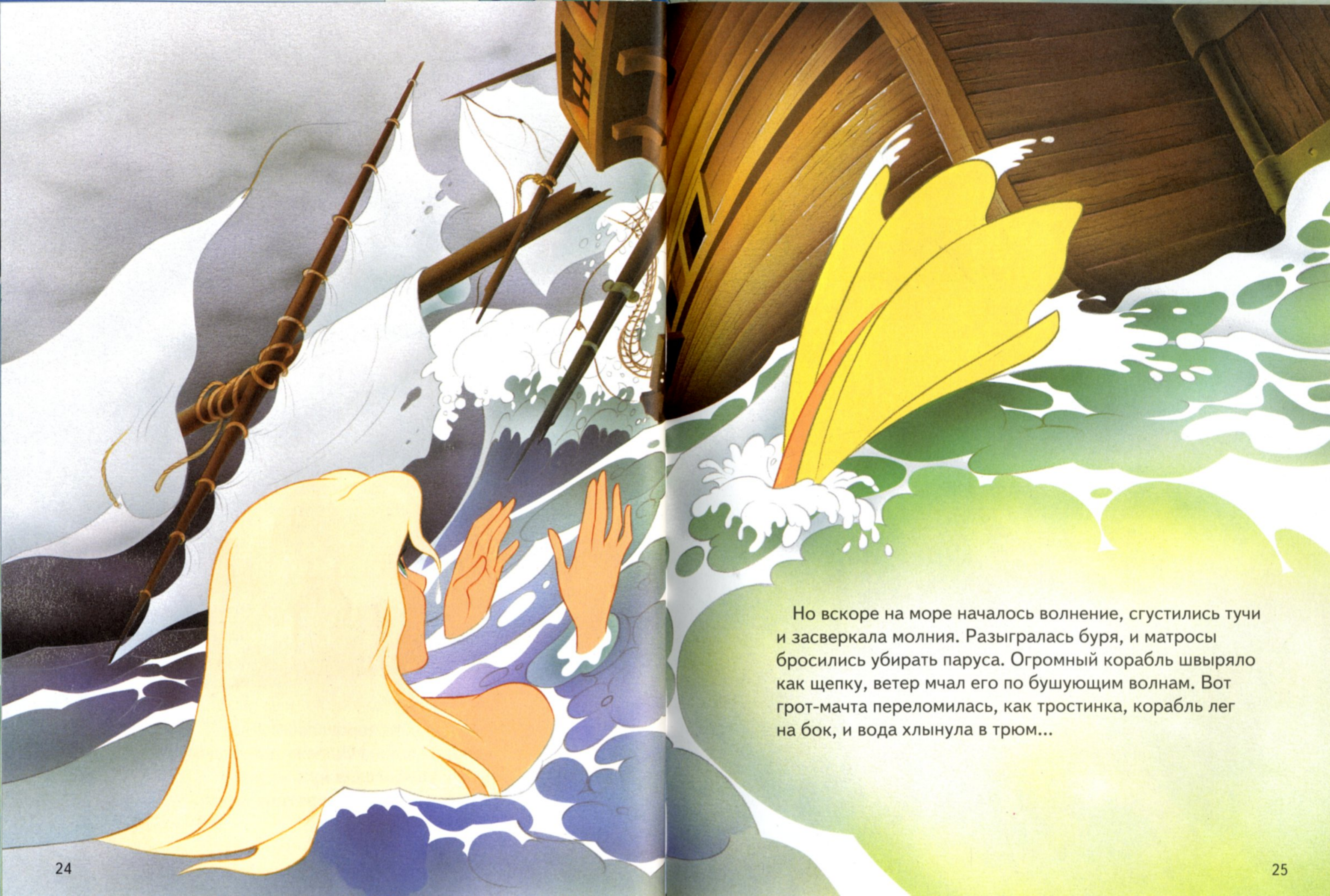




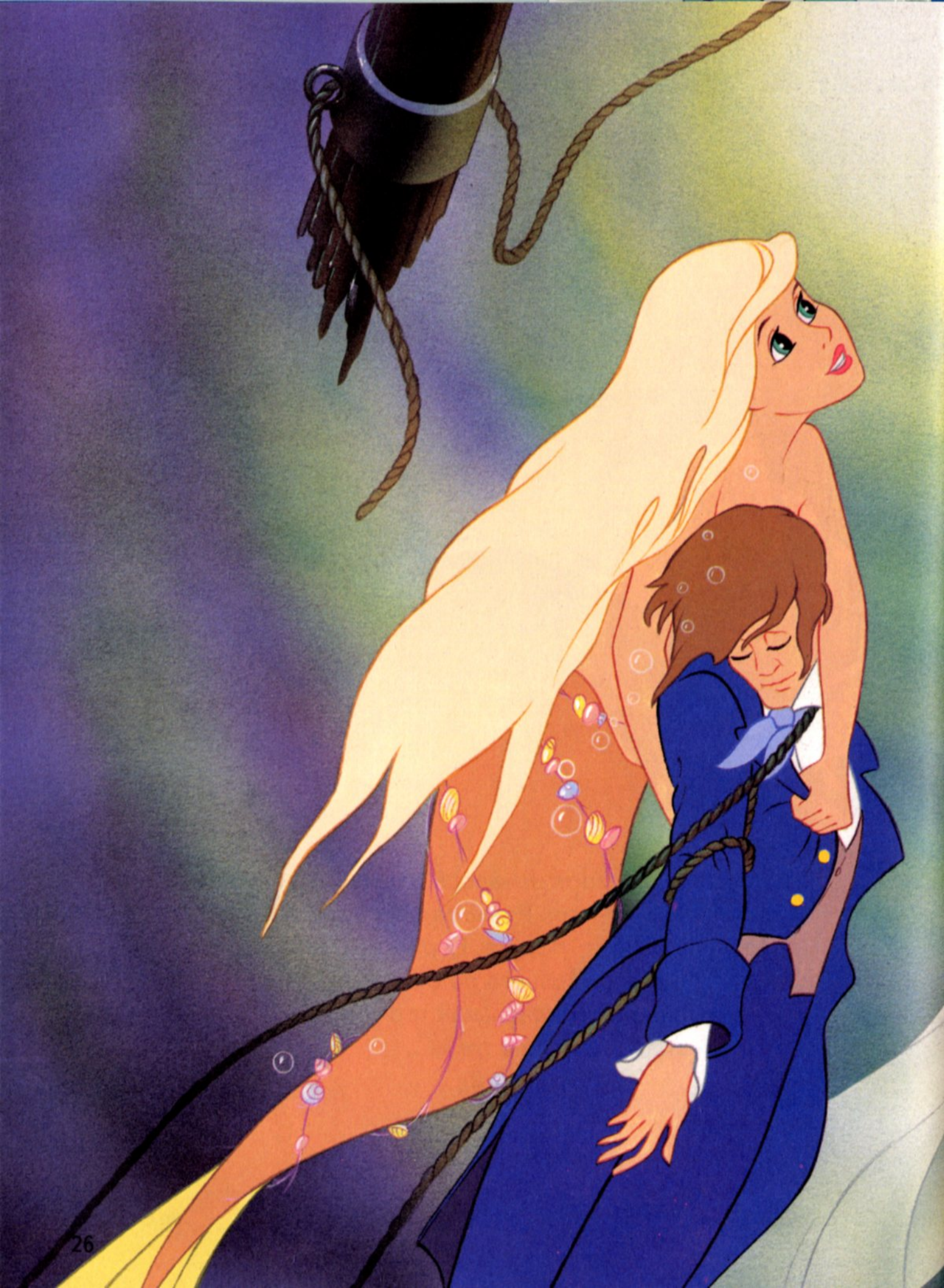
Русалочка подплыла к кораблю и увидела на палубе множество людей, но красивее всех был черноглазый принц, юноша шестнадцати лет. Праздновали день его рождения, оттого-то на корабле и шло веселье. На палубе плясали матросы. Когда к ним вышел молодой принц, они приветствовали его радостными криками.



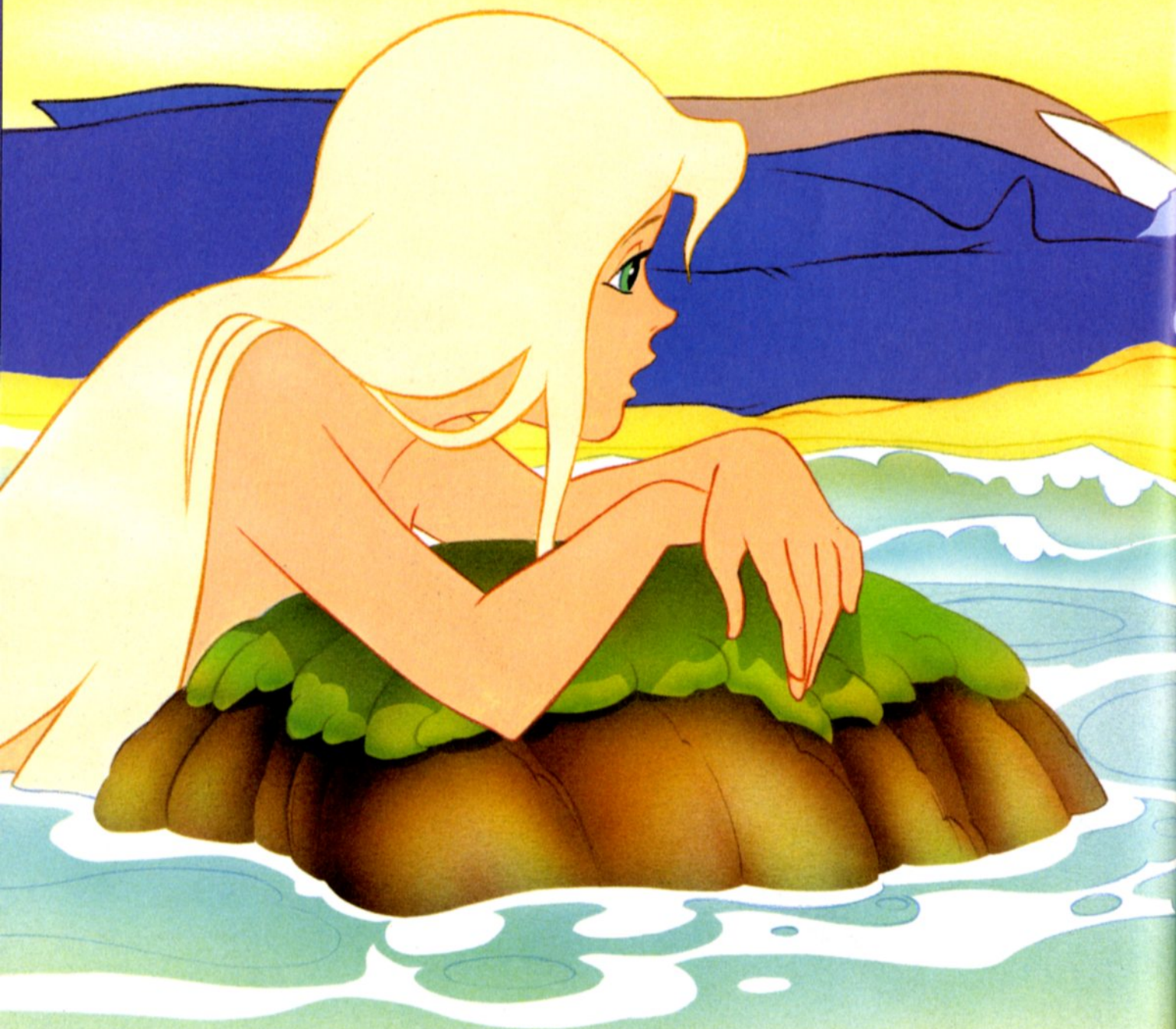
Ах, до чего хорош собою был молодой принц! Он пожимал людям руки и улыбался, а музыка все гремела и гремела в тишине ясного вечера.



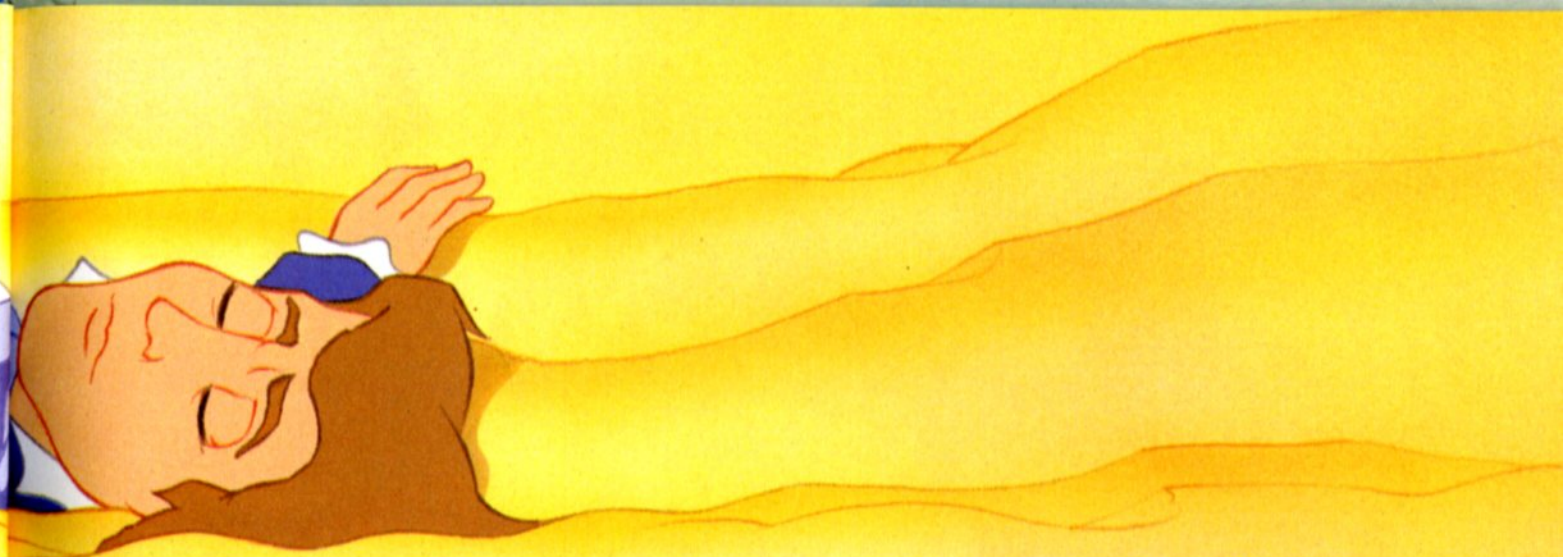
Но вскоре на море началось волнение, сгустились тучи и засверкала молния. Разыгралась буря, и матросы бросились убирать паруса. Огромный корабль швыряло как щепку, ветер мчал его по бушующим волнам. Вот грот-мачта переломилась, как тростинка, корабль лег на бок, и вода хлынула в трюм...



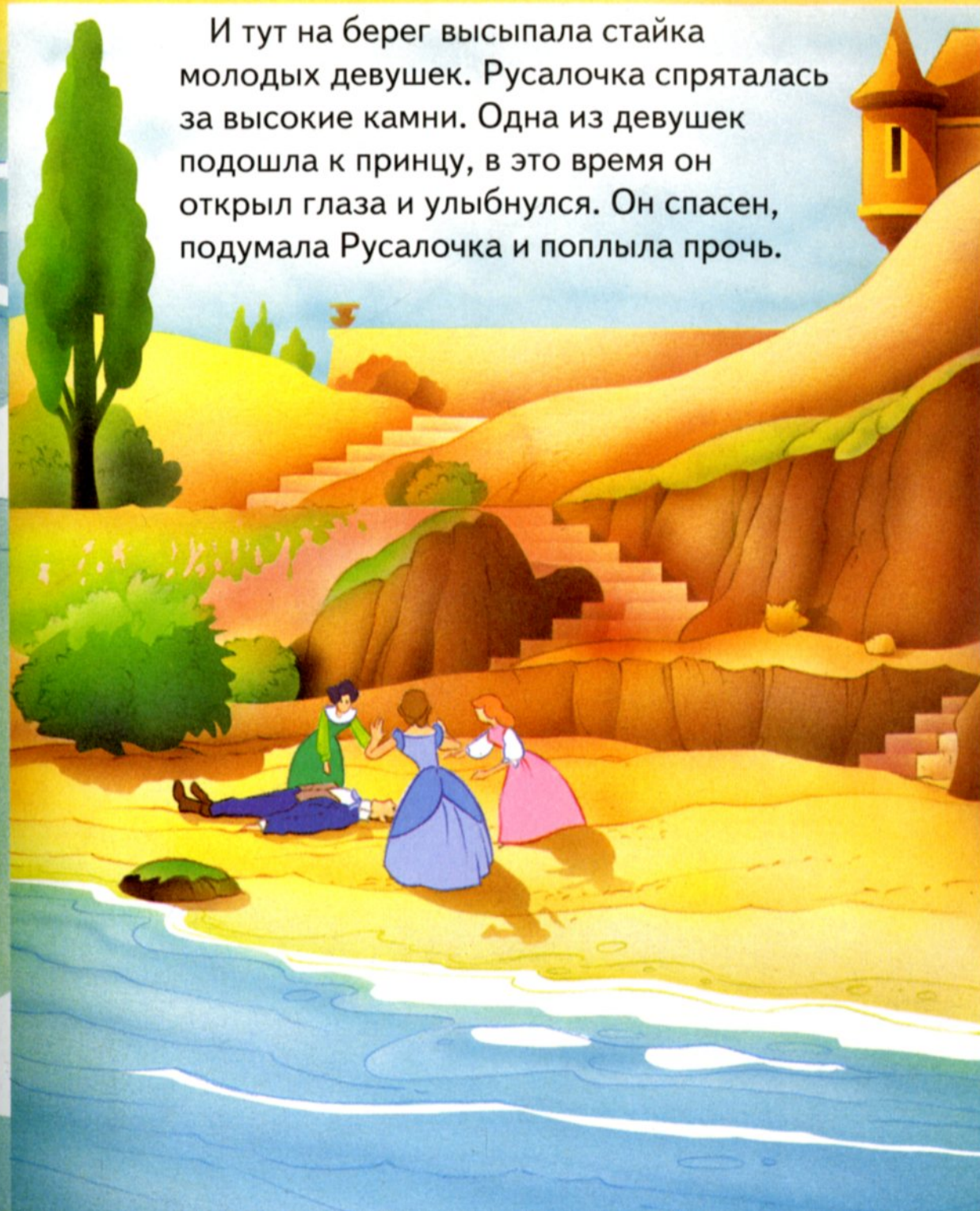
Каждый спасался как мог. Русалочка отыскала глазами принца и, когда корабль развалился, увидела, что юноша тонет. Он выбился из сил и не мог больше плыть, глаза его закрылись. Нет-нет, он не должен умереть! Она догнала принца, который уже погрузился под воду. Русалочка подхватила его и устремилась вверх.



Долго носили их волны. К утру непогода стихла. Русалочка запела своим дивным голосом русалочью песню. Она приплыла к берегу и положила принца на песок, согретый теплыми лучами солнца. Она откинула мокрые волосы со лба юноши и поцеловала этот высокий красивый лоб. Ей показалось, что принц похож на мраморного мальчика, украшавшего ее сад. От всего сердца пожелала она, чтобы принц остался жив.



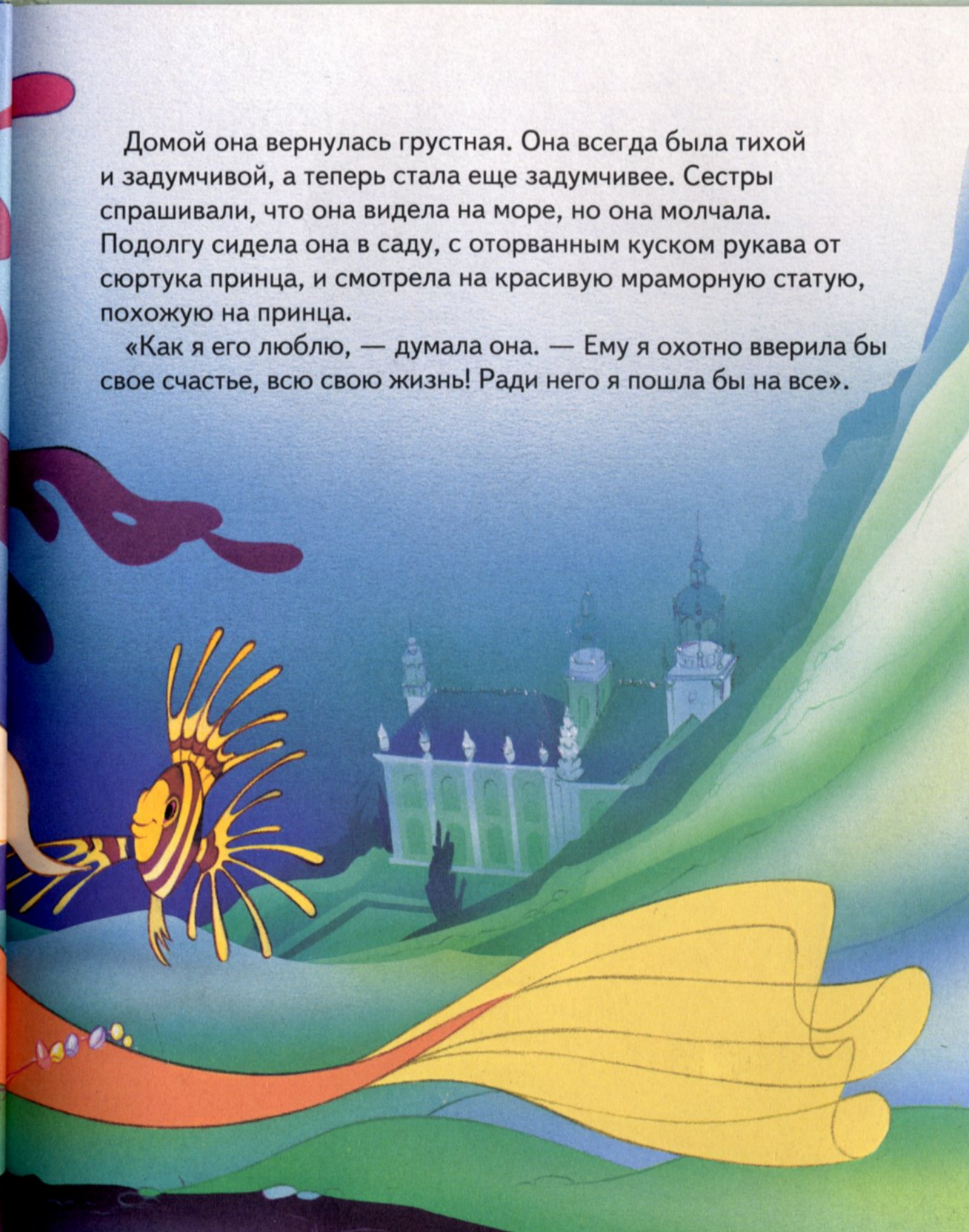
И тут на берег высыпала стайка молодых девушек. Русалочка спряталась за высокие камни. Одна из девушек подошла к принцу, в это время он открыл глаза и улыбнулся. Он спасен, подумала Русалочка и поплыла прочь.






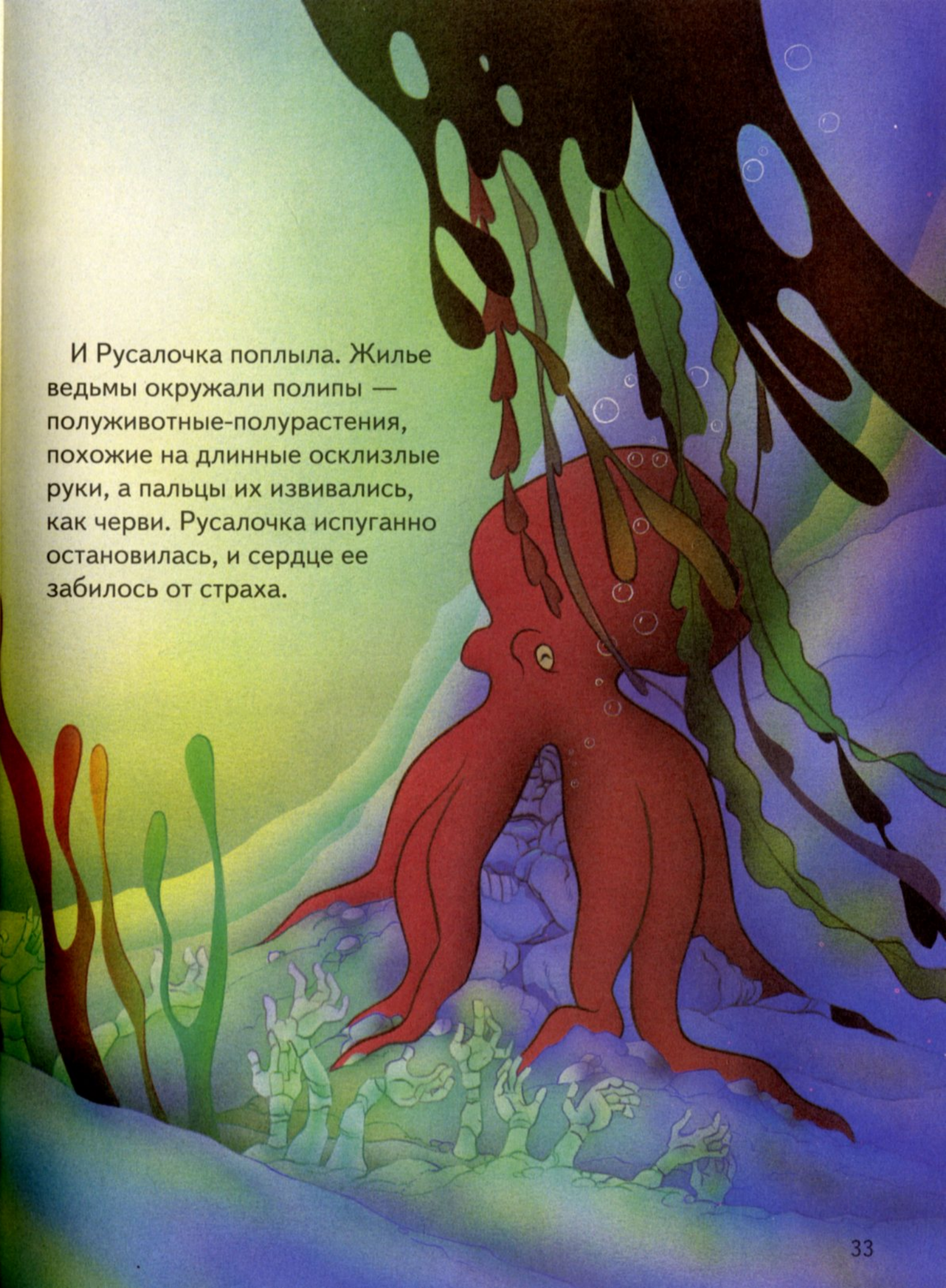
Домой она вернулась грустная. Она всегда была тихой и задумчивой, а теперь стала еще задумчивее. Сестры спрашивали, что она видела на море, но она молчала. Подолгу сидела она в саду, с оторванным куском рукава от сюртука принца, и смотрела на красивую мраморную статую, похожую на принца.

«Как я его люблю, — думала она. — Ему я охотно вверила бы свое счастье, всю свою жизнь! Ради него я пошла бы на все».





«Поплыву-ка я к морской
ведьме, — подумала
Русалочка. — Я всегда ее
боялась, но, может быть,
теперь она поможет мне».

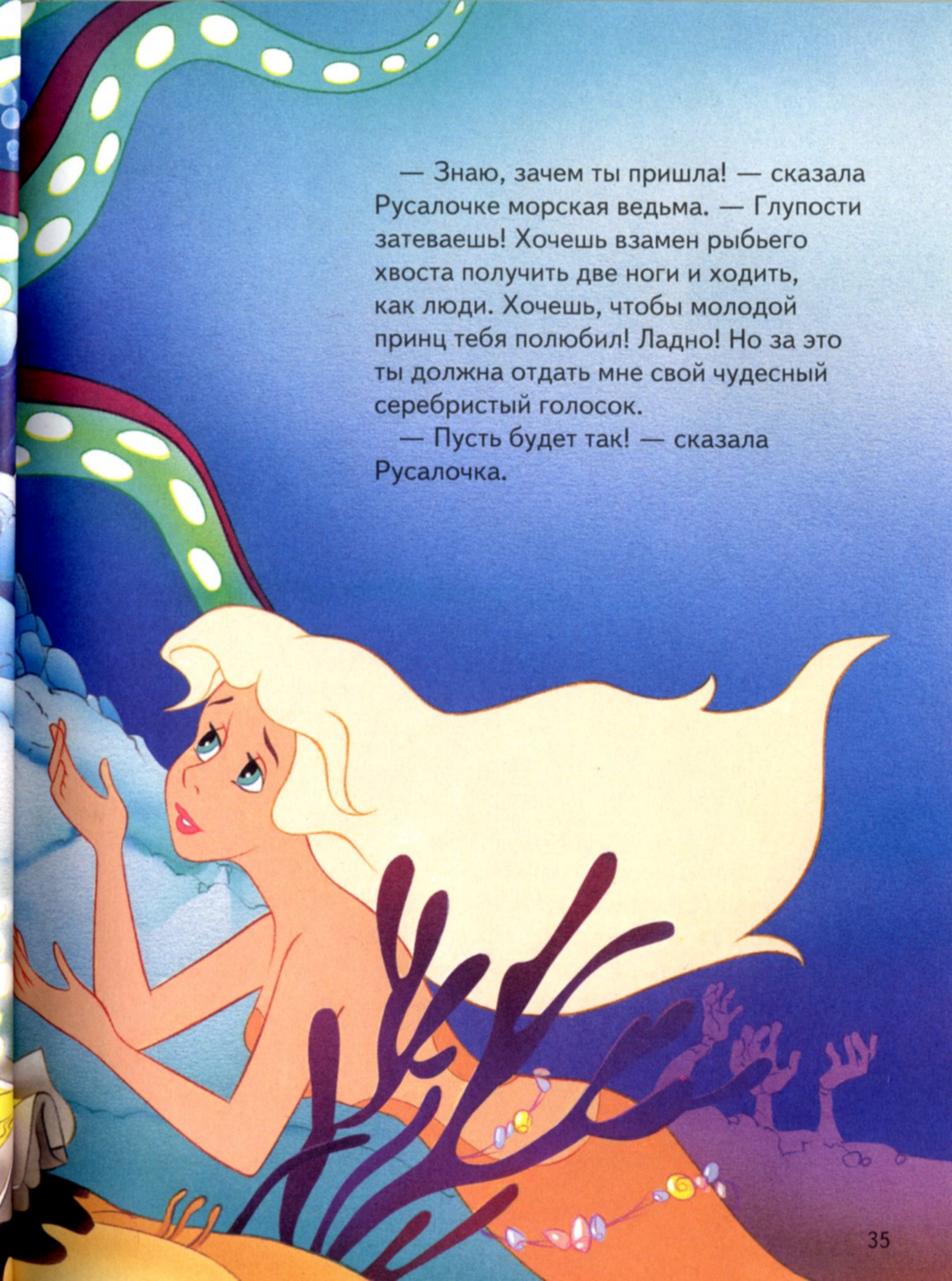


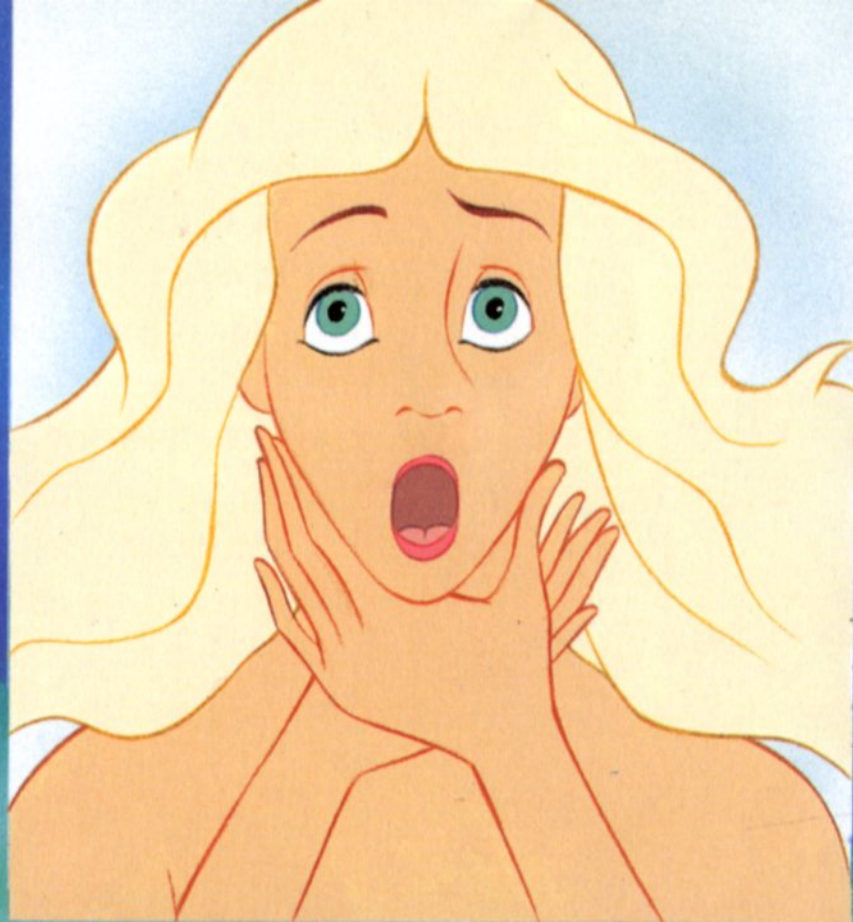
И Русалочка поплыла. Жилье
ведьмы окружали полипы —
полуживотные-полурастения,
похожие на длинные осклизлые
руки, а пальцы их извивались,
как черви. Русалочка испуганно
остановилась, и сердце ее
забилося от страха.



— Знаю, зачем ты пришла! — сказала Русалочке морская ведьма. — Глупости затеваешь! Хочешь взамен рыбьего хвоста получить две ноги и ходить, как люди. Хочешь, чтобы молодой принц тебя полюбил! Ладно! Но за это ты должна отдать мне свой чудесный серебристый голосок.

— Пусть будет так! — сказала Русалочка.



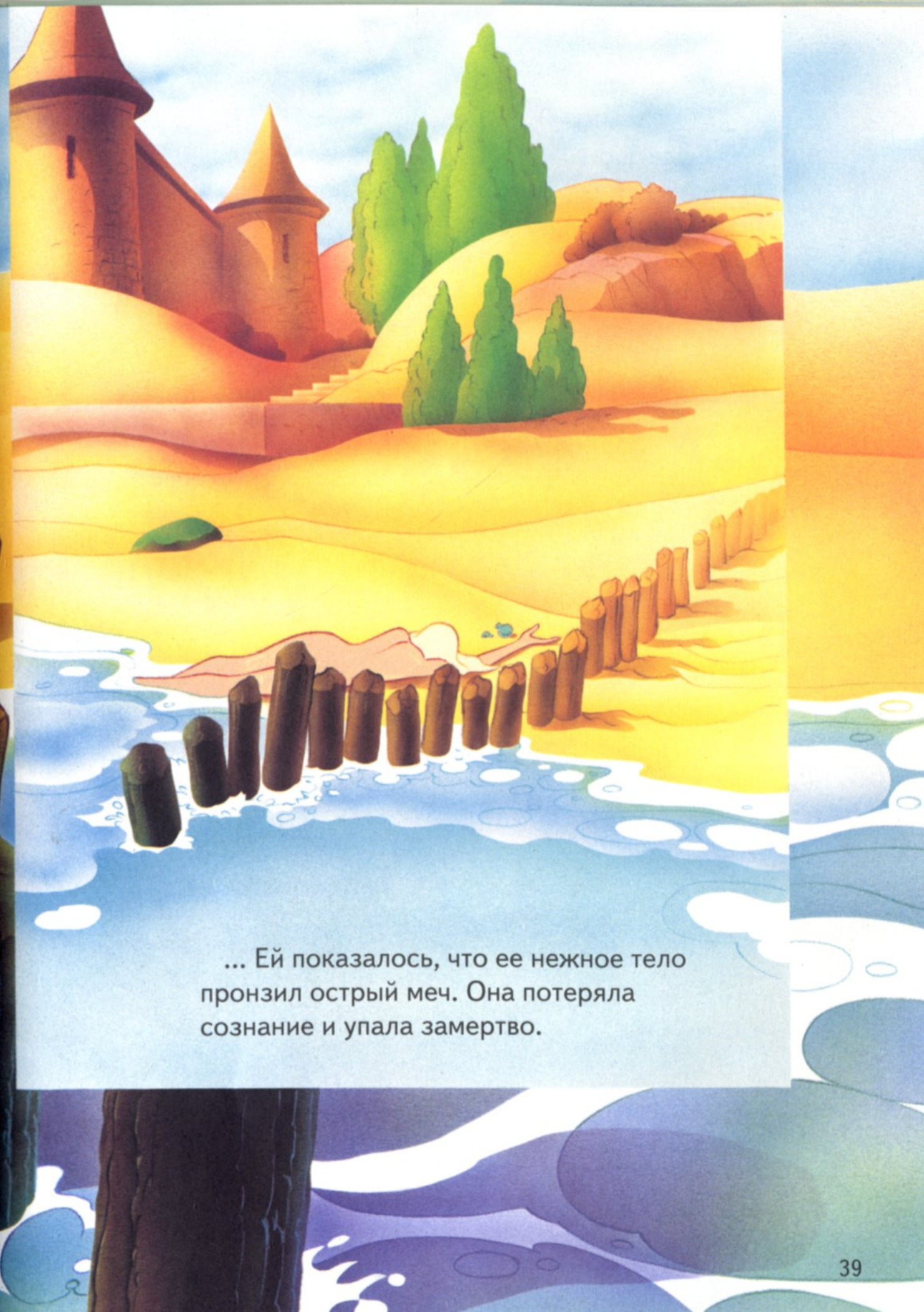


И вот она онемела. Она попыталась заговорить, но не смогла произнести ни звука...

— Теперь возьми это питье, — сказала ведьма. — Ты подплывешь с ним к берегу еще до восхода солнца, сядешь там и выпьешь все до капли. Тогда твой хвост раздвоится и превратится в две очаровательные ножки, но тебе будет так больно, будто тебя пронзят мечом, и каждый шаг будет причинять тебе страдания.



Русалочка поднялась вверх сквозь толщу темно-голубой воды. Солнце еще не вставало, когда она увидела перед собой дворец принца. Она присела у берега и выпила огненный, жгучий напиток до последней капли...



... Ей показалось, что ее нежное тело пронзил острый меч. Она потеряла сознание и упала замертво.

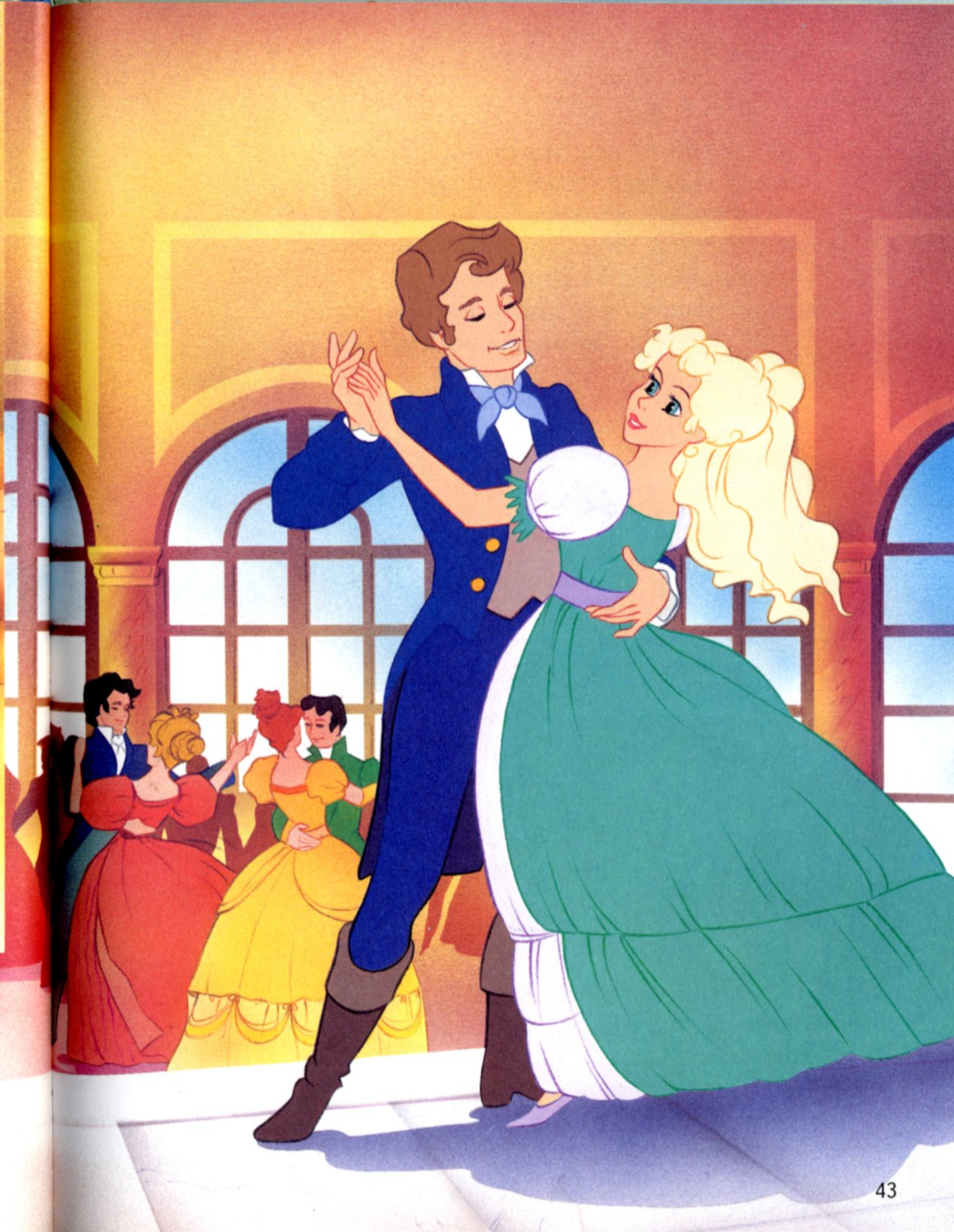
Очнулась она, когда над морем уже сияло солнце, и сразу ощутила жгучую боль. Зато перед собой она увидела юного красавца принца. Он смотрел на нее своими черными, как уголь, глазами. Русалочка потупилась и увидела, что вместо рыбьего хвоста у нее теперь две восхитительные белые ножки. Но она была совсем нагая, и принц протянул ей свой плащ, чтобы она могла закутаться в него.





Каждый шаг давался Русалочке с трудом. Она словно наступала на иглы или острые ножи. Но она терпеливо переносила боль.

Во дворце ее нарядили в дорогие муслиновые и шелковые платья, и она стала первой красавицей при дворе. На балу она танцевала с принцем, легкая и грациозная, только она была немая — не могла ни петь, ни говорить.





Принц очень привязался к Русалочке, он любил ее, как любят милых послушных детей. Но вот однажды во дворце объявили о помолвке принца, и Русалочка увидела его невесту. Это была та самая молодая девушка, которая нашла принца на берегу. Принц считал ее своей спасительницей.

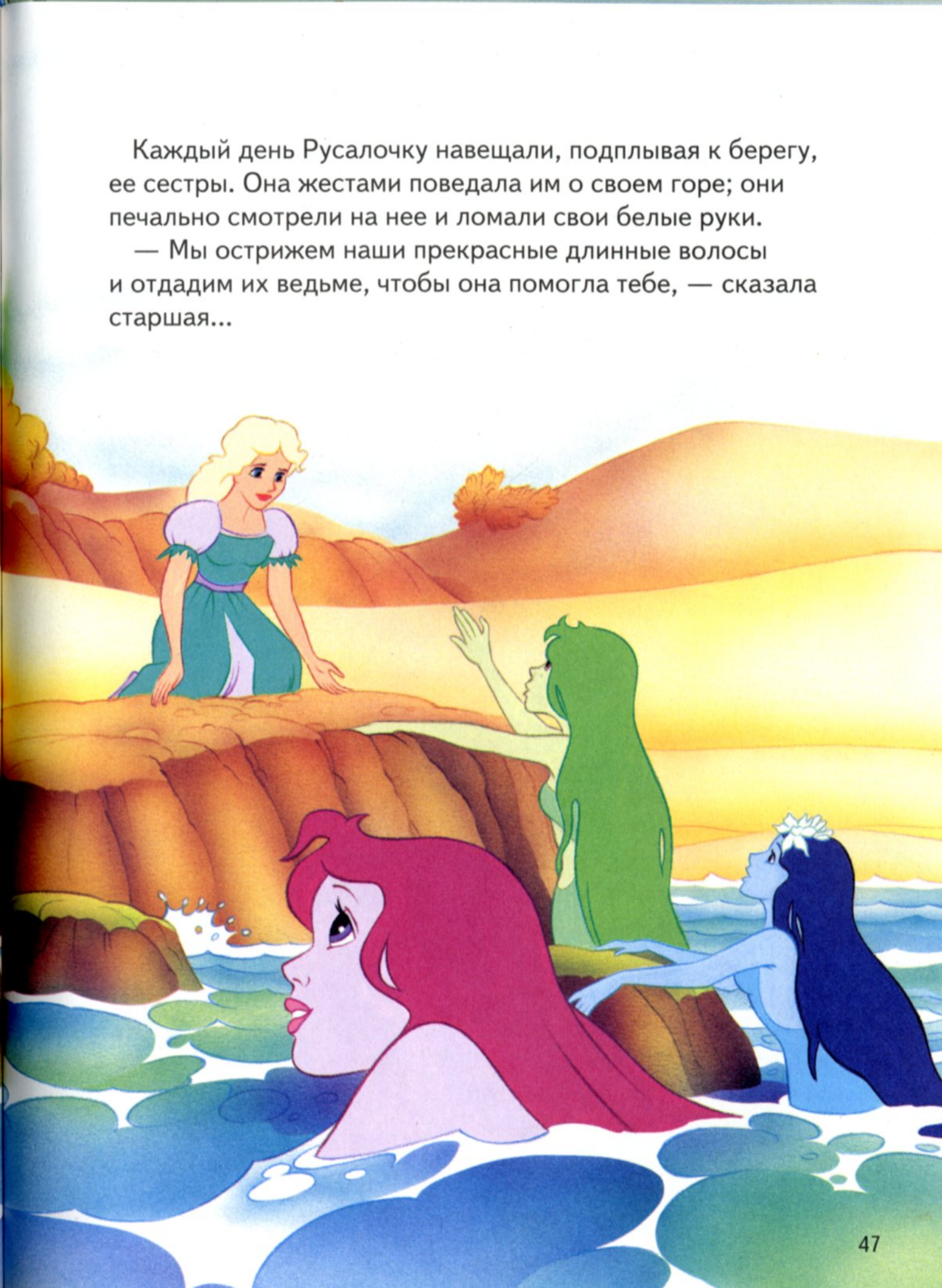
«Увы! Он не знает, что это я спасла ему жизнь!» — думала Русалочка и глубоко-глубоко вздыхала.

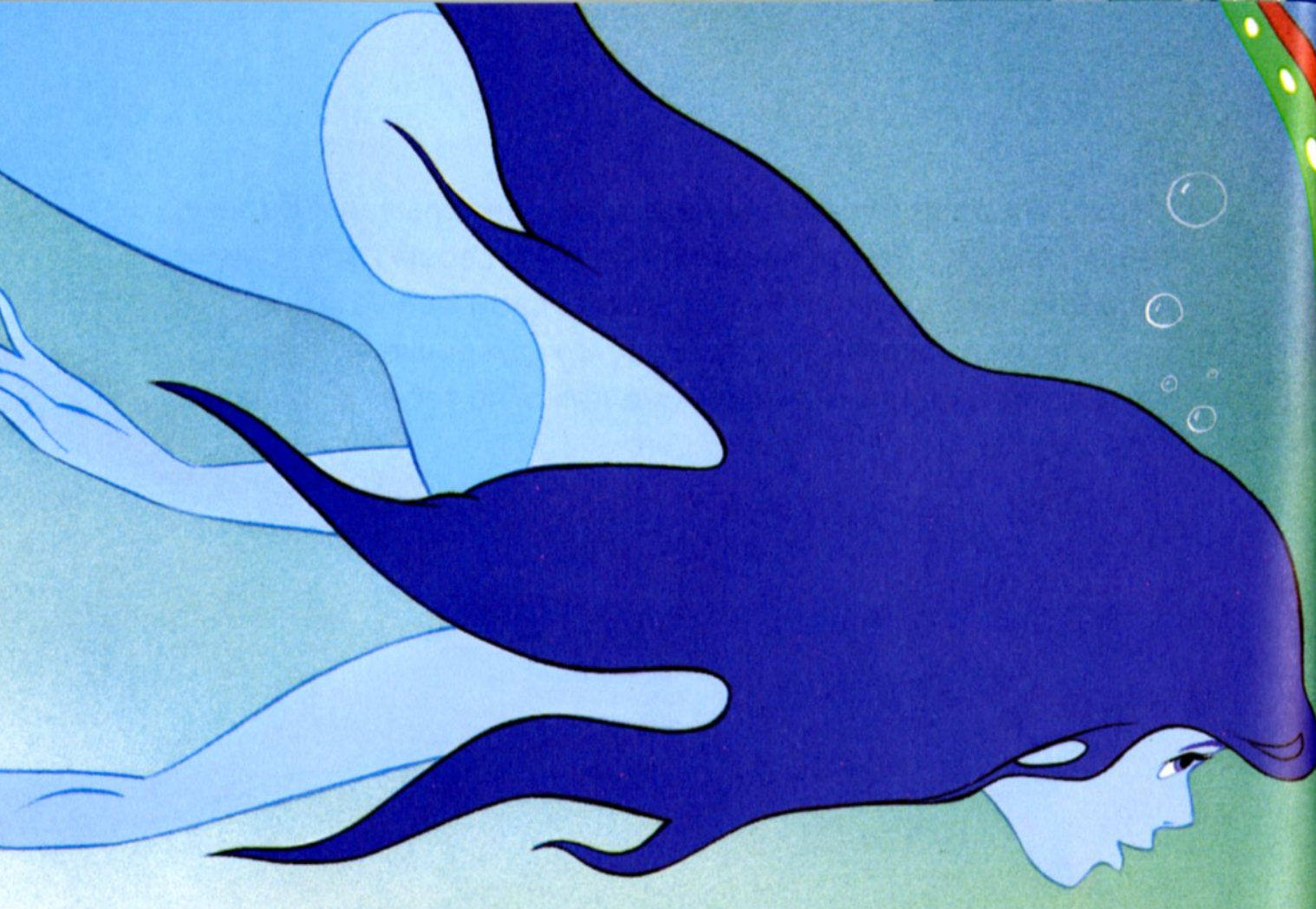




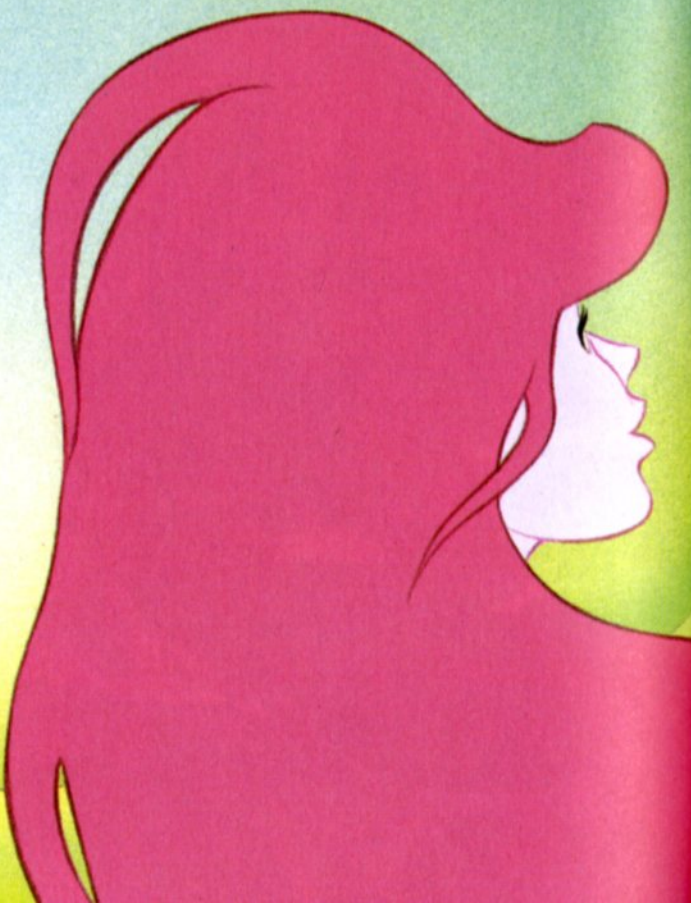
Каждый день Русалочку навещали, подплывая к берегу, ее сестры. Она жестами поведала им о своей горе; они печально смотрели на нее и ломали свои белые руки.

— Мы острижем наши прекрасные длинные волосы и отдадим их ведьме, чтобы она помогла тебе, — сказала старшая...





И они поплыли к ведьме.
— Нет, милые девочки, —
сказала та, — оставьте ваши
волосы при себе. Я знаю все,
что произошло! Ваша сестра
заслуживает счастья, она
терпеливо переносит все
страдания. Вот вам другое
питье. Пусть она выпьет
половину, и к ней вернется
голос. А половину пусть даст
выпить принцу, и он сможет
жить вместе с нею на дне
морском.



На корабле в день свадьбы
принца Русалочка выпила
волшебного зелья и запела ту
самую песню, с которой когда-
то плыла к берегу, спасая
принца. Юноша замер и стал
слушать, затаив дыхание.
О, этот голос! Он узнал его!





— Это ты спасла меня. С тех пор твоя песня всегда была со мной. Ночами мне снилась Русалочка, которая пела мне ее. Так это была ты!

— Выпей это волшебное питье, милый... Если ты любишь меня, то с радостью расстанешься ради меня со своей привычной жизнью, как я рассталась ради тебя со своим голосом.



Юноша, не задумываясь, одним глотком выпил все, глядя в глаза девушке.

— Пойдем же со мной, — сказала она. — Я покажу тебе подводное царство...

Они взялись за руки и прыгнули с корабля в теплые морские волны.



Как все теперь было легко и просто! Какое счастье погрузиться в ласкающую морскую голубизну! Мириады радужных воздушных пузырьков поднимались от них к поверхности моря.

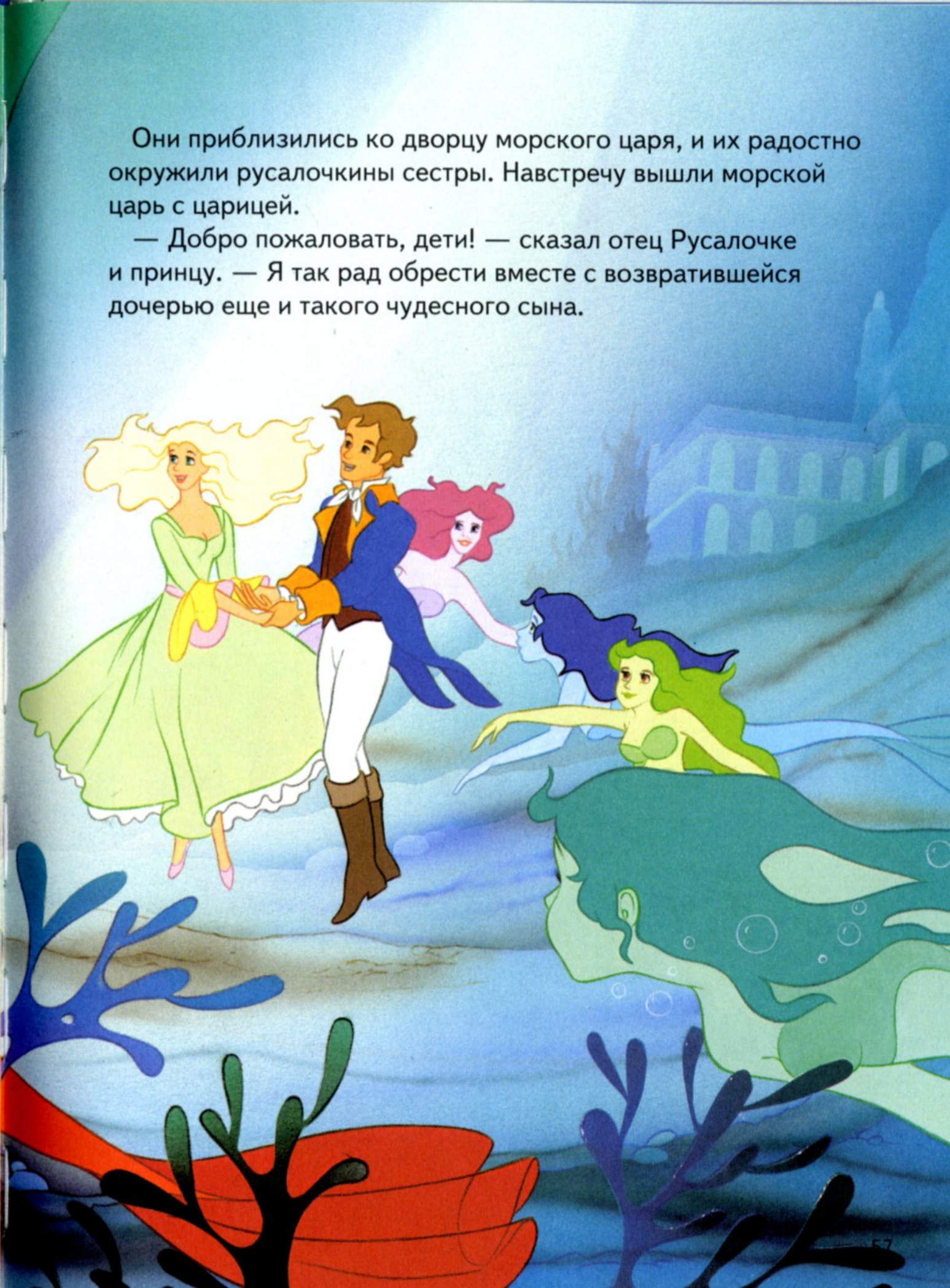


Держась за руки, принц и Русалочка словно танцевали упоительный танец вместе с разноцветными рыбками. — Видишь, как здесь хорошо! — сказала Русалочка.



Они приблизились ко дворцу морского царя, и их радостно окружили русалочкины сестры. Навстречу вышли морской царь с царицей.

— Добро пожаловать, дети! — сказал отец Русалочке и принцу. — Я так рад обрести вместе с возвратившейся дочерью еще и такого чудесного сына.





В тот же день сыграли пышную свадьбу. Невеста с женихом отправились в свадебное путешествие в роскошной карете, запряженной четверкой морских коньков. Вся семья провожала их, желая счастливого пути.



По дороге их всюду радостно приветствовали обитатели подводного царства. Всем по душе был выбор маленькой принцессы, все любовались прекрасной парой и поздравляли жениха и невесту. После путешествия по владениям морского царя Русалочка и принц вернулись в подводный дворец и зажили там дружно и счастливо.



Серия
«Любимые истории и сказки»

Алиса в Стране чудес
Аленький цветочек
Путешествия Гулливера
Книга джунглей
Просто сказки
Красная Шапочка
Петя и волк
Питер Пэн
Кот в сапогах
Спящая красавица
Русалочка
Белоснежка и семь гномов
Гадкий утенок
Три поросенка
Робинзон Крузо
Три мушкетера
Остров сокровищ
Белый Клык
Подвиги Геракла
Дюймовочка
Том Сойер
Мальчик-с-пальчик
Бемби
Золушка

Сказки и истории настоящей серии входят в сокровищницу мировой литературы. Богато иллюстрированные тексты адаптированы для детей младшего школьного возраста, они легко воспринимаются и пробуждают у ребенка интерес к чтению.



ISBN 532400245-3

